

ایتالو کالوینو

---

---

اگر شبی از شب‌های زمستان مسافری

---

---

ترجمه

لیلی گلستان



This is a Persian translation of  
*Si par une nuit d'hiver un voyageur*  
by Italo Calvino  
Editions du Seuil, Paris, 1981.  
Translated by Lili Golestān  
Āgah Publishing House, Tehran, 2002.  
Reprinted 2003, 2006 & 2008

کالوینو، ایتالو، ۱۹۲۳-۱۹۸۶ - Italo Calvino  
اگر شبی از شب‌های زمستان مسافری / ایتالیو کالوینو: ترجمه لیلی گلستان.  
— تهران: آگاہ، ۱۳۸۰.  
چاپ دوم: آگہ، ۱۳۸۱  
ISBN 964-329-057-3  
۳۱۲ ص.  
فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا (فهرست‌نویسی پیش از انتشار).  
عنوان اصلی: Si par une nuit d'hiver un voyageur  
۱. داستان‌های ایتالیایی — قرن ۲۰. الف. گلستان، لیلی، ۱۳۲۵ - مترجم.  
ب. عنوان.  
الف ۶۲/۲/۲ PZ  
۸۵۳/۶۴  
۱۳۸۵  
کتابخانه ملی ایران  
۸۱-۱۵۳۴۵ م



ایتالو کالوینو

اگر شبی از شب‌های زمستان مسافری  
ترجمه لیلی گلستان

آماده‌سازی، حروف‌نگاری و نظارت بر چاپ: دفتر نشر آگہ

(حروف‌نگار: بابک کریمیان، نمونه‌خوانی: گیتی سبزواری، صفحه‌آرایی: مینو حسینی)

لیتوگرافی: کوه‌رنگه، چاپ: نقش جهان، صحافی: دیدآور

(چاپ یکم ویراست دوم: بهار ۱۳۸۱، چاپ سوم: زمستان ۱۳۸۱، چاپ چهارم: پاییز ۱۳۸۵)

چاپ پنجم: زمستان ۱۳۸۶

شمارگان: ۲،۴۰۰ نسخه

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است

www.agahpub.ir  
E-mail: info@agahpub.ir  
agah@neda.net

مرکز پخش: مؤسسه‌ی انتشارات آگاہ

خیابان انقلاب، بین فروردین و اردیبهشت، شماره ۱۴۶۸

تلفن: ۶۶۴۶۷۳۲۳، فکس: ۶۶۴۶۰۹۳۲

قیمت: ۳،۸۰۰ تومان

## فهرست

۷	فصل اول
۱۵	اگر شبی از شب‌های زمستان مسافری
۳۱	فصل دوم
۴۱	با دور شدن از مالبورک
۵۱	فصل سوم
۶۷	خمیده بر لبه‌ی ساحلی پر تگاه
۸۳	فصل چهارم
۹۳	بی‌هراس از بلندی و باد
۱۰۹	فصل پنجم
۱۲۵	نگاهی به پایین، در تیرگی سایه‌ها
۱۳۹	فصل ششم
۱۶۱	در شبکه‌ای از خطوط به‌هم پیچیده
۱۷۱	فصل هفتم
۱۹۷	در شبکه‌ای از خطوط متقاطع
۲۰۷	فصل هشتم
۲۴۳	بر فرشی از برگ‌های منور از ماه

۲۵۵	فصل نهم
۲۶۹	برگرد گوری تهی
۲۸۵	فصل دهم
۲۹۷	در آن پایین کدام قصه منتظر است تا پایان بگیرد؟
۳۰۷	فصل یازدهم
۳۱۵	فصل دوازدهم